

**LA BANDE – ANNONCE COMME SUPPORT DIDACTIQUE
DANS LA FORMATION DE LA COMPÉTENCE
SOCIOLINGUISTIQUE EN FLE (Niveau A2 du CECRL)**

Zorina MÎNDRILĂ

CZU: 37.03:811.133.1'243'27

zorina.mindrila@gmail.com

The book trailer is a short filmed sequence aimed at announcing and promoting a book. We are examining the book trailer as a digital tool to be used in French class in order to develop sociolinguistic competence in learners.

Analysis of the data collected in two middle school classes reveals that book trailers are necessary, in order to better understand the literary work and encourage the sharing of books which provokes the pleasure of discovery.

L'apprentissage de la langue française porte non seulement sur la lecture d'un texte et la réalisation des exercices, mais entraîne un grand travail de la part des enseignants et de la part des apprenants.

Mais pourquoi utiliser la BAL en classe de FLE ? Allait-elle franchement fonctionner? Nous constatons que malgré le fait que les recherches récentes démontrent que la bande-annonce constitue une forme littéraire signifiante et stimulante pour les jeunes, celle-ci est encore peu utilisée en classe. Cette méconnaissance prive souvent les enseignants et les élèves de stratégies pour accompagner la lecture et pour exploiter pleinement son potentiel socio-langagier. Ainsi, nous croyons essentiel de proposer de nouvelles stratégies didactiques inspirées des recherches théoriques de la BA et de la lecture littéraire.

Nous nous proposons d'analyser les séquences didactiques organisées à l'école dans lesquelles les élèves sont amenés à réaliser des bandes-annonces à partir d'un texte littéraire. Dans ce cadre d'idées, nous nous sommes proposé le but d'avancer une approche théorique visant la BAL et de passer une étude de terrain sur l'enseignement de la BAL. Après avoir analysé différentes définitions du terme de la BA, données par J. Staiger, V. Hediger, L. Kernan, nous avons essayé de réaliser une définition personnelle. Nous partageons l'idée que la BA est une séquence en format vidéo qui a comme but la promotion d'un film, d'une émission de télévision, d'un jeu vidéo, d'une pièce de thé-

âtre ou même d'un livre qui sont nouveaux, doivent être transmis ou représentés d'un moment à l'autre. L'étude de la BA a commencé récemment, car c'est un sujet nouvel et actuel.

D'ici l'intérêt de plusieurs spécialistes qui abondent avec leurs études concernant la BA. Ceci dit, on compte déjà quelques recherches, et notamment la recherche de L. Kernan et V. Hediger.

Le travail de L. Kernan est basé sur l'analyse rhétorique et historique de la BA ce qui permet de mieux comprendre l'objet de sa recherche. Les lectures effectuées nous ont permis de constater que, par opposition à L. Kernan, V. Hediger a mis les bases de son analyse sur la théorie de la réception de la BA. La littérature de spécialité laisse identifier les types des BA suivant le discours produit: la BA du livre, la BA du film et la BA teaser trailer qui sont considérées comme fondamentales, et d'autres types des bandes-annonces qui résultent des principales BA: la bande-annonce créative, la bande-annonce du clip et le making off. Nous pouvons affirmer que le public est habitué aux bandes-annonces classiques qui peuvent garantir certaines normes de qualité. Comme outil de promotion de la lecture et comme moyen numérique à utiliser dans la classe de FLE, la bande-annonce comporte différentes fonctions, comme par exemple: attire l'attention et l'intérêt des élèves et les incite à lire; permet de se faire une vision sur le thème, le genre, l'ambiance, l'atmosphère du livre prévu à la lecture ; c'est une manière de travailler le rapport entre le texte et l'image; détermine l'apprentissage de l'éducation aux médias; la maîtrise des outils de création pour réaliser une BA développe des aptitudes et abilities dans l'utilisation de TICE; fortifie les compétences: communicative, culturelle et linguistique, et en spécial, la compétence sociolinguistique par la formation d'une bonne conduite langagière au niveau de la production et de la compréhension, etc.

Avant de passer à notre étude de terrain sur l'expérimentation pédagogique de la BA dans la classe de FLE, il est important d'analyser la définition de la compétence sociolinguistique en FLE, abordée dans différents ouvrages de référence. Conformément au CECRL, la compétence sociolinguistique renvoie aux «paramètres socioculturels de l'utilisation de la langue. Sensible aux normes sociales (règles d'adresse et de politesse, régulation des rapports entre générations, sexes,

statuts, groupes sociaux...), la composante sociolinguistique affecte fortement toute communication langagière entre représentants de cultures différentes, même si c'est souvent à l'insu des participants eux-mêmes» [1, p.18]. D'ici résulte la nécessité de l'acquisition de la compétence sociolinguistique et le fait qu'elle participe à établir une communication langagière correcte.

Notre expériment a été réalisé pendant le stage pédagogique qui a duré du 13 janvier 2020 au 21 février 2020. La classe dans laquelle l'expérience a été réalisée c'était la 7ème «B» du Lycée théorique «Gheorghe ASACHI» de Chişinău. Il s'agit d'un test qui a été élaboré prenant en considération les trois niveaux d'intégration: connaissances, application et intégration. Pendant l'étape préexpérimentale, nous avons réalisé le test de diagnostic et de contrôle (le même test) ayant à la base des questions sur le sujet des bandes-annonces. Les élèves ont du répondre aux questions en déduisant l'information de la BA du livre «Les Misérables» de V. Hugo. Le pourcentage obtenu nous montre les connaissances initiales des élèves et nous indique leur niveau de préparation. Alors, le groupe d'expérience a répondu aux 70% d'information demandée dans le test, et le groupe de contrôle aux 59%.

Pendant l'étape expérimentale nous avons travaillé avec les élèves de manière qu'arrivés au post-test ils sauront déjà les réponses pour le test final et assureront une bonne acquisition des compétences spécifiques, proposées par le Curriculum National de Français pour les classes bilingues. Pour vérifier notre hypothèse de recherche et notamment que les élèves ont besoin de la bande-annonce dans la compréhension du sens global d'un texte et l'acquisition de la compétence sociolinguistique, nous avons utilisé le même test qu'au début pendant l'étape post-expérimentale. Après avoir calculé les résultats du test de diagnostic et de contrôle nous avons étudié le pourcentage des deux groupes et nous avons constaté que les résultats ont changé. On observe une évolution symbolique chez le premier sous-groupe: de 70% à 73%, et chez le deuxième sous-groupe de 59% à 54%. On peut expliquer un déclin de l'évolution de 5% dans ce groupe par le fait que les élèves ont été distraits au cours de la réalisation du test.

En conclusion, la BAL est un outil qui aide l'apprenant à produire et reconnaître un style de langage relatif à une situation de communication donnée; développe l'acquisition de la compétence sociolinguistique par l'utilisation de la langue dans sa dimension sociale. L'engagement avec la BAL contribuera à l'étude des livres, révélant les attributs de la société contemporaine, va illuminer le rôle des livres dans l'histoire et la culture et va mettre en question l'importance de la lecture pour notre propre vie culturelle, ainsi que pour d'autres cultures et époques.

Malheureusement, les écoles n'ont pas de conditions d'exploitation de la BA, et l'utilisation de la BA dans une classe de FLE diffère par l'utilisation de la BA seule face à son écran. Nous pouvons seulement recommander aux enseignants d'utiliser la BAL pendant les leçons et de modifier le travail traditionnel avec la lecture d'un livre, d'essayer quelque chose d'innovant, captivant, qui sous-tend les intérêts des étudiants et qui attirera l'attention de l'élève, cela lui fera aimer la lecture, l'encouragera à partager avec les collègues ses livres préférés, communiquer avec les autres et utiliser la technologie et l'internet à des fins éducatives.

Références:

1. *Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues: Apprendre, Enseigner, Evaluer.* Conseil de l'Europe, 2001. [consulté le 13 avril 2020] Disponible sur: <https://rm.coe.int/16802fc3a8>.